



WIE ERREICHT MAN KLARHEIT?

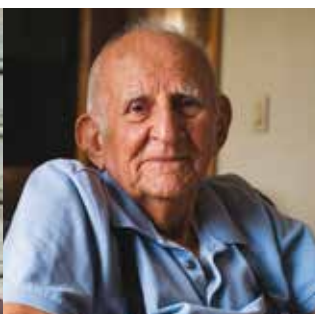
Mit verständlichen Texten in Einfacher Sprache.

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache

hat sich auf einfaches Deutsch spezialisiert.

Nutzen Sie unser Angebot und verbessern Sie die

Kommunikation mit Ihren Kunden – auch für die Zukunft!



KLAR & DEUTLICH



Agentur für Einfache Sprache

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache ist das Schwesterunternehmen des Spaß am Lesen Verlages. Die gemeinsame Mission von Verlag und Agentur ist es, schriftliche Informationen verständlich und zugänglich zu machen – für alle. Wir haben über 20 Jahre internationale Erfahrung. Was können wir für Ihre Organisation bedeuten?

Ralf Beekveldt, Geschäftsführer ■

WIE VERSTÄNDLICH SCHREIBT IHRE ORGANISATION?

Viele Menschen in Deutschland verstehen die Sprache von Behörden und der Wirtschaft nicht. Steuervordrucke, Briefe von der Stadt, Policen von Versicherungen und Banken, Mietverträge und Packungsbeilagen von Medikamenten – ungefähr 60 Prozent der schriftlichen Kommunikation in Deutschland erreicht ihre Zielgruppe nicht.

Erkennen Sie dieses Problem auch in Ihrer Organisation? Verstehen Bürger und Verbraucher Ihre Texte nicht?

Das kann verheerende Folgen haben. Ihre Informationen werfen Fragen auf, statt sie zu beantworten. Das führt zu Missverständnissen über Ihre Dienstleistungen. Der Kundenservice muss Überstunden machen. Und alle ärgern sich. Verwenden Sie in Zukunft Einfache Sprache in Ihrer Kommunikation. Damit sparen Sie Geld, Zeit und Nerven.

EINFACHE SPRACHE

- ist immer ein Text mit logischem Aufbau,
- wird in 'gepflegter Umgangssprache' geschrieben,
- wendet sich direkt an den Leser,
- nimmt Rücksicht auf die Vorkenntnisse des Lesers,
- unterscheidet Haupt- von Nebensachen,
- ist so gestaltet, dass der Text die Aufmerksamkeit festhält,
- bietet Informationen schrittweise an,
- verwendet keine schwierigen Fremdwörter oder Fachbegriffe,
- besteht aus kurzen, deutlichen Sätzen, die meist nicht länger als 15 Wörter sind,
- bietet konkrete statt abstrakter Information.



Einfache Sprache ist nicht doof

Einfache Sprache erreicht, dass 95 Prozent der Deutschen verstehen, was Sie sagen möchten. Dafür brauchen Sie keinen belehrenden Ton zu wählen oder gar Kindersprache zu verwenden. Sie drücken sich nur klar und deutlich aus. Und auch Menschen mit höherer Bildung lesen einfache Texte gern.

Klar und deutlich schreiben: ein Fach für sich

Wussten Sie, dass einer von drei Deutschen nicht gut lesen kann? Klar und Deutlich – Agentur für Einfache Sprache macht Informationen von Betrieben, Behörden und (gemeinnützigen) Institutionen für alle verständlich.

Das erreichen wir durch

- Untersuchen der Informationsbedürfnisse Ihrer Zielgruppe,
- Vereinfachung Ihrer Texte in gut verständliche Sprache,
- Schulung Ihrer Mitarbeiter in Workshops und Trainings,
- maßgeschneiderte Kommunikationsberatung.

20 Jahre Erfahrung

Klar & Deutlich ist das Schwesterunternehmen des Spaß am Lesen Verlages und Eenvoudig Communiceren (NL). Der Verlag hat 20 Jahre Erfahrung mit der Entwicklung, dem Schreiben und Gestalten von Zeitungen und Büchern für Menschen mit Leseschwächen. Der Spaß am Lesen Verlag gibt die leicht lesbare Zeitung 'Klar & Deutlich' und Bücher in einfachem Deutsch heraus. ■

‘LEICHTE SPRACHE’ ODER ‘EINFACHE SPRACHE’?

‘Einfache Sprache’ wendet sich an Menschen mit niedrigen Lesefähigkeiten. Zum Beispiel funktionale Analphabeten, Menschen mit geringer Bildung oder ohne Schulabschluss, Menschen mit einer anderen Muttersprache als Deutsch. Texte in Einfacher Sprache sind gut verständlich, sie vermeiden Fremdwörter, die Sätze haben höchstens 15 Wörter. Einfache Sprache hat das Leseniveau A2/B1. 95 Prozent der Bevölkerung können Einfache Sprache lesen – für 60 Prozent der Bevölkerung sind schwierigere Texte unverständlich.

‘Leichte Sprache’ ist ein Begriff aus der Behinderten-Selbsthilfe. Leichte Sprache wendet sich an Menschen, die fast keine Lesefähigkeiten haben. Zum Beispiel Analphabeten und Menschen mit einer geistigen Behinderung. Texte in Leichter Sprache erkennt man an sehr einfachen Worten und kurzen Sätzen. Sie haben das Leseniveau A1. Leichte Sprache wendet sich an ca. 5 Prozent der Bevölkerung. Für andere Menschen sehen Texte in Leichter Sprache oft seltsam aus.



Klar & Deutlich – unser Angebot

Klar & Deutlich – Agentur für Einfache Sprache bietet verschiedene Dienstleistungen für Wirtschaft, Behörden und gemeinnützige Institutionen.

> Vereinfachen

Wir vereinfachen Ihre Texte auf zwei Ebenen: sprachlich und inhaltlich. Am Anfang steht eine Zielgruppenanalyse, um das Sprachniveau Ihrer Zielgruppe festzustellen. Danach stellen wir die gewünschten Inhalte fest und schreiben wir Ihre Texte (um) – in Einfacher Sprache. Wenn Sie wollen, übernehmen wir für Sie auch die Gestaltung Ihrer vereinfachten Texte, inklusive Illustrationen und Piktogrammen. Eine deutliche Gestaltung ist unverzichtbar für das Leseverständnis.

> Gütesiegel

Unsere Redakteure prüfen auf Wunsch Ihre bestehenden Texte in Einfacher und Leichter Sprache. Dafür haben wir einen ausführlichen Kriterienkatalog entwickelt. Sind die Texte leicht verständlich und barrierefrei? Dann bekommen sie das 'Klar & Deutlich'-Gütesiegel.



> Beratung

Möchten Sie selbst in Einfacher Sprache kommunizieren? Klar & Deutlich begleitet Sie auf dem Weg zur verständlichen Sprache, damit Sie Ihre Kunden besser

erreichen. Auf Papier und im Internet. Wir analysieren Ihr bestehendes Informationsangebot. Dann beraten wir Sie – nach gemeinsamer Absprache – über die Texte: Aufbau, Sprachverwendung, Schriftgröße und Gestaltung.

> Workshops

Sind Sie von der Kraft der Einfachen Sprache überzeugt? Möchten Sie diese Botschaft mit Ihren Mitarbeitern und Kollegen teilen? Der Workshop 'Klar & Deutlich schreiben' macht Profis bewusst, wie wichtig eine deutliche, zugängliche Kommunikation ist.

Das Ergebnis: Ihre Mitarbeiter können in ihrer Arbeit die verschiedenen Leseniveaus unterscheiden und sich darauf einstellen.

> Schulungen

Schreiben auf unterschiedlichen Sprachniveaus ist eine Fertigkeit, die viel Training erfordert. Wünschen Sie sich, dass Ihre Mitarbeiter dauerhaft in Einfacher Sprache schreiben?



Dafür bieten wir maßgeschneiderte Schulungen an. Dauer und Intensität hängen von Ihren Ambitionen und dem Anfangsniveau Ihrer Mitarbeiter ab. Wir vermitteln das Wissen, um selbst leicht verständlich zu schreiben. Außerdem bereiten wir Ihre Mitarbeiter darauf vor, wie man effektiv mit Vorbehalten gegen Einfache Sprache innerhalb der Organisation umgeht. ■

VERGLEICHEN SIE SELBST! WAS LIEST SICH BESSER: TEXT A ODER TEXT B?

Text A

Von einer gemeinsamen Haushaltsführung ist die Rede, wenn zwei Personen ihren Hauptwohnsitz in derselben Wohnung haben und sie erkennen lassen, dass sie durch das Mittel der Erbringung gegenseitiger Leistungen für einander Sorge tragen, zum Beispiel bei den Kosten des Haushalts und auf anderen Gebieten.

Text B

Sie haben einen gemeinsamen Haushalt, wenn die folgenden 2 Situationen für Sie gelten:

- Sie sind unter derselben Adresse erreichbar.
- Sie teilen sich die Haushaltskosten.

BEISPIELE UNSERER ARBEIT

- Für die Friedrich-Ebert-Stiftung haben wir eine leicht verständliche Buchreihe entwickelt. Themen waren zum Beispiel "Soziale Demokratie", "Soziales Wirtschaften" und "Sozialstaat".
- Für verschiedene politische Parteien haben wir Wahlprogramme vereinfacht.
- Für Aktion Mensch entwickeln wir ein Kommunikations-Konzept.
- Für ein Unternehmen aus der Pharma-Branche haben wir eine Betriebsvereinbarung zum Thema "Performance Management" in Einfache Sprache übertragen.
- Wir haben die Website www.pflege-gewalt.de für das Zentrum für Qualität in der Pflege in Einfache Sprache übertragen.
- Für die Bertelsmannstiftung haben wir das Internetportal www.chance-ausbildung.de teilweise in Leichte Sprache übertragen (linkes Menü: "Leichte Sprache" anklicken).



Leseniveaus in Deutschland

Mehr als die Hälfte aller schriftlichen Kommunikation in Deutschland erreicht ihre Zielgruppe nicht. Wie ist das möglich?

In Deutschland leben 7,5 Millionen 'funktionale Analphabeten'. Diese Menschen haben große Schwierigkeiten mit dem Lesen und Schreiben. Weitere 13 Millionen können nur fehlerhaft lesen und schreiben.*

Das bedeutet: 21 Millionen Menschen – einer von fünf Deutschen – haben bei komplizierten Texten keine Chance. Sie verstehen bestenfalls Leseniveau A1 oder A2.

Die große Mehrheit der Deutschen liest auf Sprachniveau B1 oder niedriger. Das nennen wir 'normales Deutsch'. Obwohl mehr als 60 Prozent der Deutschen 'nur' B1 oder niedriger lesen, wird diese Gruppe in schriftlicher Kommunikation fast vollständig vergessen.

Rechnet man auch Menschen mit, die auf höherem Niveau lesen können, steht fest: Fast 80 Prozent aller Menschen können auf B1 Niveau lesen. Trotzdem schreiben die meisten Betriebe und Behörden ihre Texte auf dem viel höheren Sprachniveau C1. Das entspricht Fachhochschuldeutsch!

Das Leseverständnis der Deutschen weicht also stark vom Schwierigkeitsgrad der meisten Texte ab: Wirtschaft und Behörden kommunizieren oft auf dem Niveau C1, während noch nicht einmal 10 Prozent der Bevölkerung dieses Niveau verstehen.

VON ANFÄNGER BIS PROFI

Der Europarat hat einen Maßstab geschaffen, um das Sprachniveau von Menschen und Texten zu messen: den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER). Darin werden sechs Kompetenzstufen unterschieden:

A1 und A2: Anfänger. Der Leser kann sehr einfache bis einfache Texte lesen und verstehen.

B1 und B2: Fortgeschrittener. Der Leser kann alltägliche Texte lesen und verstehen.

C1 und C2: Profi. Der Leser kann komplexe Texte lesen und verstehen. Ein Text auf Niveau C1 entspricht in etwa Fachhochschulniveau.

Texte, die wir für sie vereinfachen oder neu schreiben, haben meistens das Niveau A2/B1. Das verstehen 95 Prozent der Bevölkerung.

Auch Menschen, die eine geringe Bildung haben und für ihre Arbeit nicht viel lesen müssen, verstehen Einfache Sprache. Übrigens, auch Menschen mit höherer Bildung freuen sich über Texte in Einfacher Sprache, weil sie diese schneller und einfacher lesen können. ■

* *Ergebnis der Leo-Studie (2011): 15 Prozent der Deutschen sind funktionale Analphabeten, weitere 25 Prozent können nur fehlerhaft lesen und schreiben.*



Preise

Das erste, ausführliche Telefongespräch ist immer kostenfrei.

> Vereinfachen

Übersetzungen in Leichte oder Einfache Sprache (mit Gütesiegel), abhängig von Sprachniveau und Komplexität des Quellentextes, pro Seite (2000 Zeichen)

Übersetzung	ab € 200,-
Gestaltung	€ 60,-
Zeichnungen pro Stück (Mengenrabatte möglich)	ab € 50,-

> Gütesiegel

Redaktionelle Überprüfung Ihrer Texte, abhängig von Sprachniveau und Komplexität des Quellentextes, pro Seite (2000 Zeichen)

Überprüfung mit dem Gütesiegel Einfache Sprache oder Gütesiegel Leichte Sprache	ab € 150,-
---	------------

> Beratung

Komplettes Konzept für die Implementierung von Einfacher Sprache in Ihrer Organisation

Pro Stunde	€ 85,-
------------	--------

> Workshops

Workshops zum Thema Einfache Sprache

Einführung (1,5 Stunden)	€ 400,-
halbtags (3,5 Stunden)	€ 600,-
ganztags (6 Stunden)	€ 1.000,-

> Schulungen

Intensive Gruppenschulung oder individuelle Textausbildung am eigenen Arbeitsplatz

halbtags (3,5 Stunden)	€ 600,-
ganztags (6 Stunden)	€ 1.000,-

Alle Preise verstehen sich zzgl. Umsatzsteuer und 15% Projektkoordination.





UNSERE TEXTE VERSTEHEN ALLE!

Die Vorteile von Kommunikation in Einfacher Sprache sind klar und deutlich:

- Sie erreichen mehr Menschen.
- Ihre Leser verstehen besser, was Sie sagen wollen.
- Sie sparen Kosten, denn es gibt weniger Fragen und Missverständnisse.
- Ihre Kunden sind zufriedener.

Informationen

Möchten Sie wissen, was Klar & Deutlich für Ihre Organisation bedeuten kann? Dann nehmen Sie Kontakt zu uns auf. Wir machen Ihnen ein maßgeschneidertes Angebot. Sie bekommen von uns einen individuellen Vorschlag, Ihre Informationen nach den Regeln der Einfachen Sprache zu vereinfachen oder neu zu bearbeiten. Oder wir machen Ihnen ein Angebot für einen Workshop oder eine Schulung. Selbstverständlich mit einer einfachen, klaren Übersicht über Kosten und Leistungen.



Für mehr Informationen über die Dienstleistungen von Klar & Deutlich wenden Sie sich an **Sönke Stiller**, Tel. 0251 – 3965 5949 oder schreiben Sie an s.stiller@spassamlesenverlag.de.